PATON

MANUALE DELL'UTENTE

Cooler-8S
Cooler-7S-400V
Cooler-7-400V

PATON INTERNATIONAL

CE EAC

Unità di raffreddamento autonoma
PATON™ Cooler-7S-400V / Cooler-8S / Cooler-7-400V

Numero di serie _____

Data di acquisto ”_____” _____ 20_____ a

Timbro

_____
(Firma del venditore)

DICHIARAZIONE DI CONPERMITÀ UE

Produttore

PATON INTERNATIONAL LLC

Novopyrohivska 66, 03045 Kyiv, UCRAINA

Con la presente dichiariamo che la Dichiarazione di Conpermità (DoC) è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e si riferisce al seguente prodotto:

Designazione del prodotto:	PATON™ Cooler-8S, PATON™ Cooler-7S-400V, PATON™ Cooler-7S-400V

L'oggetto della dichiarazione è conperme alle seguenti direttive e norme rilevanti:

Direttive:	
Sicurezza dei macchinari - Apparecchiature elettriche delle macchine-	**EN IEC 60204-1:2018**
Apparecchiature per saldatura ad arco - Parte 1: Sorgenti di alimentazione per saldatura	**EN IEC 60974-1:2018/A1:2019** **EN IEC 60974-1:2022/A1:2022**
Apparecchiature per saldatura ad arco - Parte 10: Requisiti di compatibilità elettromagnetica (EMC)	**EN IEC 60974-10:2014/A1:2015** **EN IEC 60974-10:2021/A1:2021**

Firmato per conto di:	PATON International LLC
Luogo e data:	03045 Kyiv, UCRAINA 04.08.2022
Firma	
Nome, Funzione:	Mark Tokmakov Direttore tecnico

PATON International LLC
Novopyrohivska 66, 03045 Kyiv
Tel: +380 800 500 600
E-Mail: office@paton.ua

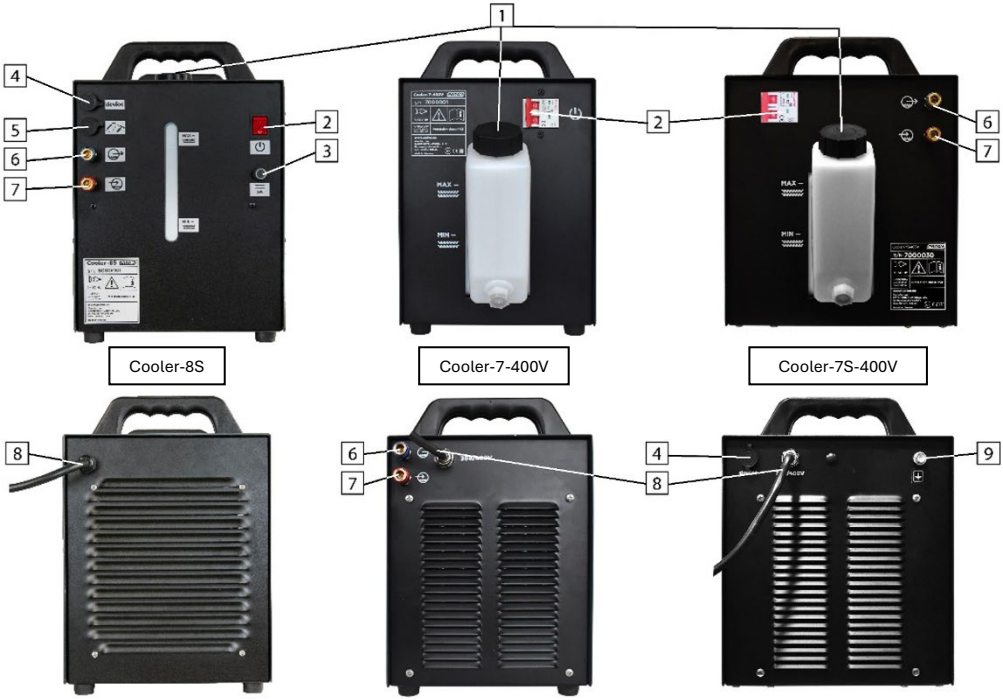
	La saldatrice è fabbricata in conformità alle norme tecniche e alle regole di sicurezza stabilite. Tuttavia, un uso scorretto comporta i seguenti pericoli: - lesioni al personale di manutenzione o a terzi; - danni alla macchina o ai beni dell'impresa; - compromissione del corretto svolgimento del processo lavorativo.
	Tutte le persone che si occupano dell'avviamento, del funzionamento, dell'assistenza e della manutenzione della macchina devono: - superare l'esame di qualificazione pertinente; - avere conoscenze di saldatura; - seguire attentamente queste istruzioni. I malfunzionamenti che possono ridurre la sicurezza devono essere eliminati immediatamente.
NORME DI SICUREZZA	
	PERICOLO DI CORRENTE DI RETE E DI ARCO - una scossa elettrica può portare alla morte; - i campi magnetici generati da questa macchina possono influire negativamente sul funzionamento di dispositivi elettrici (come i pacemaker). Le persone che utilizzano tali dispositivi devono consultare un medico prima di avvicinarsi all'area di saldatura operativa; - il cavo di saldatura deve essere robusto, integro e isolato. I collegamenti allentati e i cavi danneggiati devono essere immediatamente sostituiti. I cavi di alimentazione e i cavi della saldatrice devono essere controllati regolarmente da un ingegnere elettrico per verificarne l'integrità dell'isolamento; - durante l'uso della macchina, non rimuovere mai la sua copertura esterna.
	PERICOLO DI RADIAZIONE DELL'ARCO DI SALDATURA È vietato osservare l'arco di saldatura a occhio nudo. L'arco e gli spruzzi generati durante il funzionamento possono bruciare la pelle o causare incendi; pertanto, è necessario indossare sempre una maschera protettiva con un filtro oscurato (gli occhiali devono essere dotati di lenti con filtro DIN 9–10). Le persone non autorizzate nell'area operativa del dispositivo devono proteggere gli occhi con occhiali speciali o utilizzare schermi assorbenti di radiazione e ignifughi.
	PERICOLO DI GAS E VAPORI PERICOLOSI - se si formano fumo e gas pericolosi nella zona operativa, rimuoverli con mezzi speciali; - garantire un adeguato afflusso di aria fresca; - il campo di radiazione dell'arco deve essere libero da vapori di solventi.
	PERICOLO DI CAMPO MAGNETICO I campi magnetici generati da questa macchina possono influire negativamente sul funzionamento di dispositivi elettrici (come i pacemaker). Le persone che utilizzano tali dispositivi devono consultare un medico prima di avvicinarsi all'area di saldatura operativa.
	PERICOLO DI SCINTILLE - rimuovere oggetti infiammabili dalla zona operativa; - non è consentito saldare recipienti in cui sono stati immagazzinati o utilizzati gas, carburanti o prodotti petroliferi. I residui di tali prodotti possono esplodere; - quando si lavora in ambienti a rischio di incendio o di esplosione, attenersi alle regole speciali in conformità con le normative nazionali e internazionali.
	DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE Per garantire la protezione individuale, attenersi alle seguenti regole: - indossare calzature robuste che mantengano le proprietà isolanti anche in condizioni di umidità - proteggere le mani con guanti isolanti; - proteggere gli occhi con una maschera dotata di filtro contro la luce ultravioletta conforme agli standard di sicurezza; - indossare solo abbigliamento adeguato e poco infiammabile.
	PERICOLO DI RUMORE INTENSO L'arco generato durante la saldatura può emettere suoni superiori a 85 dB durante 8 ore di lavoro. I saldatori che utilizzano l'attrezzatura devono indossare protezioni acustiche durante il lavoro.

DISPOSIZIONI GENERALI

Il blocco di raffreddamento autonomo PATON Cooler-7S-400V/8S/7-400V è progettato per garantire un raffreddamento efficace e la circolazione del fluido di lavoro in un sistema chiuso durante il funzionamento con impianti di saldatura.

I blocchi di raffreddamento a liquido vengono utilizzati nei lavori di saldatura con correnti elevate (a partire da 300 A) e sono parte integrante delle apparecchiature di saldatura (apparecchi di saldatura TIG, saldatrici semiautomatiche, impianti di taglio plasma ad aria, ecc.). Nella torcia di saldatura possono essere raffreddati la cavità dell'impugnatura e la testa della torcia o del plasma, nonché, a seconda della costruzione, il cavo di potenza. Se il blocco di raffreddamento viene utilizzato con acqua, la temperatura ambiente deve essere compresa tra +2 °C e +40 °C.

L'uso dell'acqua è fortemente sconsigliato, poiché i sali in essa contenuti formano depositi sulle pareti. Questo strato, agendo da isolante termico, peggiora il raffreddamento e riduce nel tempo la sezione del canale del liquido, il che può danneggiare la torcia o il plasma. Si raccomanda di utilizzare come agente refrigerante un fluido speciale per il raffreddamento delle apparecchiature di saldatura, dei tipi BTC-15 o BTC-50, prodotti dall'azienda tedesca ABICOR BINZEL. Questi fluidi hanno un'elevata conducibilità termica e proprietà lubrificanti per l'uso nelle pompe dei blocchi. I fluidi BTC-15 (BTC-50) impediscono la formazione di depositi elettrolitici sulle pareti del blocco di raffreddamento, nei tubi e nelle cavità interne delle torce e possono essere utilizzati in varie condizioni.



1 – Collo del serbatoio per il riempimento del liquido di raffreddamento;
2 – Interruttore/automatico di alimentazione del blocco di raffreddamento;
3 – Fusibile (5 A);
4 – Connettore segnali verso l'apparecchio;
5 – Connettore per i pulsanti di comando sulla torcia;
6 – Attacco rapido per l'alimentazione del liquido di raffreddamento alla torcia;
7 – Attacco rapido per lo scarico del liquido di raffreddamento dalla torcia;
8 – Cavo di alimentazione.
9 – Punto di collegamento del cavo di messa a terra.

INTRODUZIONE ALL'USO

ATTENZIONE! Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere la sezione «**NORME DI SICUREZZA**».

I dispositivi descritti in questo manuale possono essere utilizzati solo per gli scopi qui indicati e nel modo descritto. Tenere conto delle condizioni di utilizzo, manutenzione tecnica e riparazione. Qualsiasi altro uso dell'apparecchio è considerato non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un utilizzo improprio dell'apparecchio.

La riconfigurazione o modifica non autorizzata non è consentita.

REQUISITI DI POSIZIONAMENTO

Evitare strappi durante il sollevamento, non sollevare i prodotti sopra persone o attrezzature, spostare i componenti solo in posizione verticale, utilizzare dispositivi di protezione individuale: calzature di sicurezza, guanti di protezione, casco protettivo. Il prodotto può essere posizionato ed utilizzato all'aperto.

Durante l'installazione evitare il ribaltamento del prodotto. Disconnettere le linee di alimentazione durante lo spostamento. I prodotti devono essere installati su una superficie piana, solida e asciutta.

ATTENZIONE! Installare i blocchi di raffreddamento su una superficie solida e stabile. La caduta del blocco di raffreddamento può essere pericolosa per la vita.

L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire un libero passaggio dell'aria di raffreddamento attraverso le aperture di ventilazione sui pannelli laterali e posteriori.

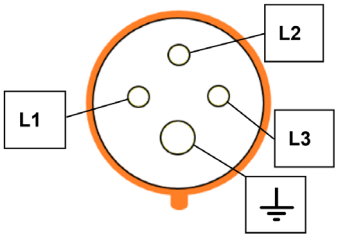
COLLEGAMENTO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE

I blocchi di raffreddamento di serie sono progettati per la seguente tensione di alimentazione:

1. Tensione monofase 220V (-27% +18%) – per il modello PATON Cooler-8S;
2. Tensione trifase 3x380V o 3x400V – per i modelli PATON Cooler-7-400V e PATON Cooler-7S-400V. Per il collegamento alla rete trifase sono previsti tre cavi.

Le norme di sicurezza durante i lavori con le attrezzature di saldatura richiedono la messa a terra del corpo dell'apparecchio. A tale scopo sono previste due opzioni:

a) utilizzo del quarto filo nel cavo di rete di colore giallo-verde (standard internazionale di marcatura);
b) utilizzo del morsetto a vite sul pannello posteriore dell'apparecchio (standard di messa a terra più rigido, utilizzato nei Paesi della CSI).



Per collegare gli apparecchi di saldatura PATON alla rete di alimentazione trifase utilizzare un cavo con quattro conduttori, conforme allo standard IEC 60445:

- Conduttore marrone – fase L1;
- Conduttore nero – fase L2;
- Conduttore blu – fase L3;
- Conduttore giallo-verde – messa a terra.

ATTENZIONE! In caso di utilizzo dell'attrezzatura con tensione di alimentazione superiore ai valori indicati, tutte le garanzie del produttore decadono!

La presa di rete, la sezione dei cavi di alimentazione e i fusibili di rete devono essere scelti in base ai dati tecnici dell'apparecchio.

MANUTENZIONE E CURA TECNICA

ATTENZIONE! Durante qualsiasi intervento di manutenzione, montaggio o smontaggio, attenersi alle seguenti regole:

- Spegnere la fonte di corrente;
- Spegnere l'intero impianto di saldatura;
- Controllare tutti i cavi conduttori e le connessioni per verificare la corretta installazione e l'assenza di danni; non utilizzare il prodotto se le parti conduttrici sono compromesse;
- Durante i lavori di manutenzione, apporre un cartello che vieti l'accensione dell'apparecchio.

In condizioni normali di utilizzo, il raffreddatore non necessita di manutenzione tecnica. Tuttavia, una cura e una pulizia regolari garantiscono una lunga durata e un funzionamento ininterrotto.

INTERVALLI DI CONTROLLO

Quotidianamente: controllare il livello del liquido di raffreddamento, aggiungere liquido se necessario;
Mensilmente: soffiare il radiatore a piastre con aria compressa e pulirlo dalla polvere;
Ogni 6 mesi: sostituire il liquido di raffreddamento, lavare il radiatore a piastre e il serbatoio, verificare la tenuta delle connessioni e dei tubi per eventuali danni.

NORME DI STOCCAGGIO

Il raffreddatore conservato e imballato deve essere conservato in condizioni di stoccaggio 4 secondo GOST 15150-69 per un periodo di 5 anni. Il raffreddatore deconservato deve essere conservato in locali chiusi e asciutti a una temperatura dell'aria non inferiore a +5 °C. Nei locali non devono essere presenti vapori di acidi o altre sostanze aggressive.

TRASPORTO

Il raffreddatore imballato può essere trasportato con qualsiasi mezzo di trasporto che ne garantisca la sicurezza, nel rispetto delle norme di trasporto stabilite per tale mezzo.

DATI TECNICI

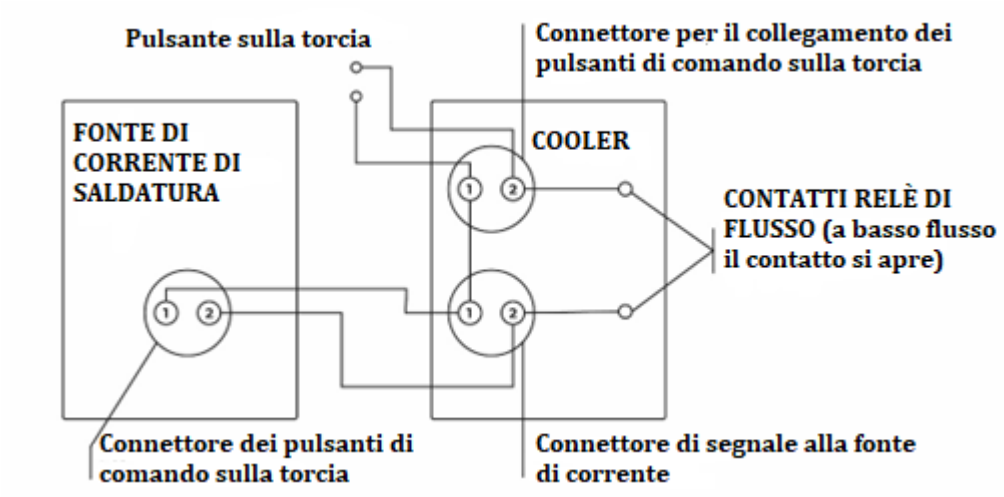
ATTENZIONE! Se l'apparecchio è progettato per una tensione di alimentazione speciale, i suoi dati tecnici sono riportati sulla targhetta identificativa situata sul pannello superiore o posteriore. In questo caso, la spina e il cavo di alimentazione devono essere scelti in conformità con la tensione di alimentazione.

Denominazione del parametro	Cooler-8S	Cooler-7S-400V	Cooler-7-400V
Tensione nominale della rete di alimentazione 50Hz, V	220/230	2x380/2x400	2x380/2x400
Limiti di variazione della tensione nella rete di alimentazione, %	±15		
Potenza, W	270	160	160
Potenza di raffreddamento, kW a 1 l/min	1		
Fattore di servizio, %	100		
Corrente nominale assorbita per fase della rete, A	1,23	0,35	0,35
Capacità del serbatoio del liquido di raffreddamento, l	8	7	7
Portata massima, l/min	6,5		
Liquido di raffreddamento	BTC-50		
Presenza del sensore di flusso del liquido	+	+	-
Classe di protezione	IP21		
Dimensioni complessive LxPxA, mm	522x267x382	700x234x367	700x234x367
Peso, kg	16	17	17

DOTAZIONE DI FORNITURA

- Blocco di raffreddamento autonomo – 1 pz.
- Ponte di controllo (per Cooler-8S, Cooler-7S-400V) – 1 pz.
- Raccordo rapido (per Cooler-8S) – 2 pz.
- Scatola ondulata PATON – 1 pz.
- Manuale d'uso – 1 pz.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO DEL RELÈ DI FLUSSO (PER COOLER-8S, COOLER-7S-400V)



ASSISTENZA IN GARANZIA

Gentile cliente!
PATON INTERNATIONAL La ringrazia per aver scelto i prodotti PATON™ e garantisce l'alta qualità e il funzionamento impeccabile del presente prodotto a condizione che vengano rispettate le regole di utilizzo.

ATTENZIONE!!! Prima di utilizzare l'attrezzatura, si raccomanda di verificare la corretta compilazione del certificato di garanzia: il nome del modello del prodotto acquistato e il suo numero di serie devono coincidere con le registrazioni riportate nel certificato di garanzia. Non è consentita alcuna modifica o correzione nel certificato.

OBBLIGHI DI GARANZIA

PATON INTERNATIONAL garantisce il corretto funzionamento della fonte di alimentazione se vengono rispettate da parte del consumatore le condizioni di utilizzo, conservazione e trasporto.

ATTENZIONE! L'assistenza gratuita in garanzia non è prevista in caso di danni meccanici all'apparecchio di saldatura!

Il periodo principale di garanzia per le apparecchiature di saldatura è:

Modello dell'apparecchio	Periodo di garanzia
Cooler-8S	1 anno
Cooler-7S-400V	
Cooler-7-400V	

Il periodo principale di garanzia decorre dalla data di vendita dell'apparecchio al cliente finale.

Si raccomanda, al fine di evitare guasti dell'apparecchio, a seconda delle condizioni di utilizzo, di rimuovere una volta ogni sei mesi il coperchio di protezione ed effettuare la pulizia degli elementi e dei nodi interni con aria compressa. La pulizia deve essere effettuata con attenzione, mantenendo il tubo del compressore a una distanza adeguata per evitare di danneggiare le saldature dei componenti elettronici e le parti meccaniche.

Durante il periodo principale di garanzia, in caso di riparazione in garanzia, il venditore si impegna gratuitamente per il proprietario dell'apparecchiatura inverter PATON™ a:
- eseguire la diagnostica e individuare la causa del guasto;
- fornire i nodi e gli elementi necessari per l'esecuzione della riparazione;
- effettuare la sostituzione degli elementi e dei nodi guasti;
- eseguire il collaudo dell'attrezzatura riparata.

Le principali condizioni di garanzia **non si applicano** all'attrezzatura:
- con danni meccanici che hanno influito sulla funzionalità dell'apparecchio (deformazione del corpo e dei componenti a seguito di caduta da un'altezza o caduta di oggetti pesanti sull'attrezzatura, fuoriuscita di pulsanti e connettori);
- con tracce di corrosione che hanno causato lo stato difettoso;
- che si è guastata a causa dell'influenza di forte umidità sui suoi elementi di potenza ed elettronici;
- che si è guastata a causa dell'accumulo all'interno di polvere conduttrice (polvere di carbone, trucioli metallici, ecc.;
- in caso di tentativo di riparazione autonoma dei suoi nodi e/o di sostituzione di elementi elettronici.

Le principali condizioni di garanzia **non si applicano** inoltre agli elementi esterni dell'attrezzatura che si sono guastati e che sono soggetti a contatto fisico, nonché ai materiali accessori/di consumo, per i quali i reclami sono accettati non oltre due settimane dopo la vendita:
- interruttore di accensione e spegnimento;
- manopole di regolazione dei parametri di saldatura;
- connettori per il collegamento di cavi e guaine;
- connettori di controllo;
- cavo e spina di alimentazione;
- maniglia per il trasporto, tracolla, valigetta, scatola;
- portaeletrodi, morsetto di massa, cavi e guaine di saldatura.

Il venditore si riserva il diritto di rifiutare la riparazione in garanzia, oppure di stabilire come data di inizio degli obblighi di garanzia il mese e l'anno di produzione dell'apparecchio (determinati dal numero di serie):
- in caso di smarrimento del passaporto da parte del proprietario;
- in caso di assenza di compilazione corretta o di qualsiasi compilazione del passaporto da parte del venditore al momento della vendita dell'apparecchio.

Il periodo di garanzia viene prolungato per la durata dell'assistenza in garanzia dell'apparecchio presso il centro di assistenza.

Data di ricezione per la riparazione _____ "_____", 20____

_____
(firma)

Sintomi di non funzionalità:

_____

Causa: _____

_____

_____

_____

==========

Data di ricezione per la riparazione _____ "_____", 20____

_____
(firma)

Sintomi di non funzionalità:

_____

Causa: _____

_____

_____

_____

==========

Data di ricezione per la riparazione _____ "_____", 20____

_____
(firma)

Sintomi di non funzionalità:

_____

Causa: _____

_____

_____

_____

==========

Data di ricezione per la riparazione _____ "_____", 20____

_____
(firma)

Sintomi di non funzionalità:

_____

Causa: _____

_____

_____

_____

==========

Data di ricezione per la riparazione _____ "_____", 20____

_____
(firma)

Sintomi di non funzionalità:

_____

Causa: _____

_____

_____

_____

==========

Data di ricezione per la riparazione _____ "_____", 20____

_____
(firma)

Sintomi di non funzionalità:

_____

Causa: _____

_____

_____

_____

==========